

· Evangelio de la Verdad.

· Biblioteca Copta de Nag Hammadi ·
NHCI, 3 · NHC XII, 2 ·

22/05/2023

Ediciones Epopteia
H.T. Elpizein



· Evangelio de la Verdad ·

· Biblioteca Copta de Nag Hammadi ·
NHC I, 3 · NHC XII, 2 ·

y

La Doctrina Valentiniana
(extractos)

H.T. ELPIZEIN



Ediciones Epopsteia, España
Ediciones digitales sin ánimo lucrativo
en colaboración con
Escritos del Cristianismo Primitivo

El Evangelio de la Verdad y
***La Doctrina Valentiniana* (extractos)**
Serie Biblioteca Copta de Nag Hammadi

1ª Edición: agosto de 2015
2ª Edición: julio de 2019
3ª Edición: mayo de 2023

Imagen portada:
Diseño de H. T. Elpizein sobre
Papiro 17 del Codex I NHC,
Fuente original fotográfico:
"The Claremont Colleges Digital Library (CCDL)"

· El Evangelio de la Verdad ·



· Inicio del “*Evangelio de la Verdad*”, NHC I, 3,
de la *Biblioteca de Nag Hammadi* · Final del Papiro 16 del Codex I

Fuente imagen original: “The Claremont Colleges Digital Library (CCDL)”

El *Evangelio de la Verdad* es uno de los Tratados, afines a la *Gnosis del Cristianismo Primitivo*, hallados en la *Biblioteca Copta de Nag Hammadi*, en el Alto Egipto, en diciembre de 1945. Se encuentra en el *Codex I* de esta singular Biblioteca que fue adquirido por el *Instituto C.G. Jung* de Zúrich el 10 de mayo de 1952, siendo “bautizado” como *Codex Jung* en homenaje al ilustre psicoanalista, en 1953.^{1 2}

El *Evangelio de la Verdad* constituye el *Tratado 3 del Códice I* o *Codex Jung*, abarcando sus páginas 16-43, de los *Manuscritos de Nag Hammadi*. Algunos fragmentos, aunque inutilizables y escritos en copto sahídico, de este mismo texto del “*Evangelio de la Verdad*”, conforman el 2º Libro del Códice XII de la *Biblioteca de Nag Hammadi*.³ Escrito, como la mayoría de los textos del *Codex I*, en copto subacmínico,⁴ la datación paleográfica del papiro apunta al s. IV d. JC., si bien es generalmente admitido que provendría de un original griego,⁵ posiblemente redactado en Alejandría, en la primera mitad del s. II. ⁶ El *Evangelio de la Verdad* destaca por la belleza de su enunciado, siendo considerado como una “obra de poder y belleza”,⁷ “una preciosa homilía cristiano gnóstica”,⁸ “una meditación”,

¹ Malinine, Michel, Henri-Charles Puech und Quispel, *Evangelium Veritatis Codex Jung* f. VIIIv - XVIv (p. 16 - 32) / f. XIXr - XXIIr (p. 37 - 43) + Supplementum 2 Teile, pág. IX, ditorial: Zürich ; Stuttgart : Rascher, 1956.

² H.C. Puech, G. Quispel, W.C. van Unnik, *The Jung Codex A Newly Recovered Gnostic Papyrus*, pág. 15, Translated and Edited by F.L. Cross, 1955.

³ A. Piñero, J. Monserrat Torrents, F. García Bazán, *Textos Gnósticos Biblioteca de Nag Hammadi II, Evangelios, Hechos, Cartas*, Evangelio de la Verdad, Introducción de F. García Bazán, pág. 144. Editorial Trotta, 2009.

⁴ Harold W. Attridge, *Nag Hammadi Codex I, The Gospel of Truth*, pág. 59. BRILL, 1985.

⁵ Con todo, algunos estudiosos señalan, por algunos de las expresiones utilizadas en el texto, su origen siríaco. Cf. James McConkey Robinson, *The Coptic Gnostic Library: A Complete Edition of the Nag Hammadi Codices*, The Gospel of Truth: Introduction, pág. 63. BRILL, 2000.

⁶ A. Piñero, *Todos los Evangelios*, Evangelio de la Verdad, pág. 608. Editorial EDAF, 2010.

⁷ Marvin W. Meyer, James MacConkey Robinson, *The Nag Hammadi Library in English*, The Gospel of Truth, pág.37. Brill Archive, 1977.

⁸ A. Piñero, J. Monserrat Torrents, F. García Bazán, *Textos Gnósticos Biblioteca de Nag Hammadi II, Evangelios, Hechos, Cartas*, Evangelio de la Verdad, Introducción de F. García Bazán, pág. 141. Editorial Trotta, 2009.

una reflexión o “comentario entusiasta” “de lo que es, en su esencia, en su efecto más puro y más profundo, el Mensaje del Evangelio: el anuncio, al mismo tiempo que el advenimiento, del don de la Gnosis”. “A los ojos del autor” del *Evangelio de la Verdad*, lo que el Cristo en Jesús ha hecho real para el ser humano, y por ello lo proclama como “Noticia Gozosa”, “es el conocimiento o el reconocimiento de Dios en sí mismo y de sí mismo en Dios, el descubrimiento del verdadero ser de Dios, que es, al mismo tiempo, descubrimiento de uno mismo por sí mismo”.⁹

Lo que recuerda las palabras del gran psicoanalista contemporáneo Carl Gustav Jung: «El Ser Interior [...] podría ser igualmente llamado “Dios dentro de nosotros”.»¹⁰

Como expresábamos en la publicación sobre el “*Evangelio según Tomás*”:

«No es de extrañar pues que Jung, uno de los más destacados “exploradores de la psique” de nuestro tiempo, se sintiera tan atraído por las doctrinas gnósticas y concluyera: “es claro e indudable que muchos de los gnósticos no eran otra cosa que psicólogos”; psicólogos, en el sentido profundo y etimológico de la palabra Psicología – ψυχή Psykhé «Alma» y λογία, logía, «tratado» o «estudio»-sabios sobre el Alma y el Espíritu del ser humano. Pues “la psique lleva dentro de sí misma el potencial para liberación o la destrucción”.»¹¹

Es considerado el Maestro gnóstico Valentín (por ello también se le denomina *Evangelio de Valentín*) o «un contemporáneo de la generación fundadora» de la *Escuela Valentiniana*, discípulo próximo, como el autor del “*Evangelio de la Verdad*” y presumiblemente habría sido escrito originalmente en Roma, entre los años 140 al 150 d. JC. adscribiéndose, por tanto, por sus características y peculiaridades, a la relevante *Gnosis Cristiana Valentiniana*.^{12 13}

Y en ese contexto, el del Cristianismo Primitivo Gnóstico Valentiniano, se ha sugerido que la Obra del Evangelio de la Verdad, no sería meramente una “homilía litúrgica” sino también “dentro del proceso de Iniciación” a la Comunidad, probablemente como una “homilía mistagógica”, es decir, una “Homilía de Iniciación a la Gnosis Cristiana”, mas sin por ello dejar de estar enraizada en el Cristianismo Proto-ortodoxo.^{14 15} Quiere decirse con ello que, la “escuela valentiniana”, nunca tuvo propósito de separarse o desgajarse de la “Iglesia Oficial”, sino que “fue apartada” por la incomprensión de los “no iniciados” en la “Sabiduría Oculta” a que hace referencia el *Apóstol Pablo*.¹⁶

⁹ «Aux yeux de son auter, ce dont Jésus a proclamé la joyeuse nouvelle, ce qu'il a rendu effectif, c'est, pour l'homme, la connaissance, ou la reconnaissance, de Dieu en soi et de soi en Dieu, la découverte de l'être véritable de Dieu, qui est, du même coup, découverte de soi-même para soi-même», Malinine, Michel, Henri-Charles Puech und Quispel, *Evangelium Veritatis Codex Jung* f. VIIIv - XVIv (p. 16 - 32) / f. XIXr - XXIIr (p. 37 - 43) + Supplementum 2 Teile, pág. XV, ditorial: Zürich ; Stuttgart : Rascher, 1956.

¹⁰ Carl Gustav Jung, *The Collected Works of C.G. Jung*, Volume 7, *Two Essays on Analytical Psychology* *Collected Works of C. G. Jung*, 339, pág. 236, Pantheon Books, 1953.

¹¹ H.T Elpizein, *Evangelio según Tomás*, pág. 46, Biblioteca Copta de Nag Hammadi (NHC II, 2) · Ediciones Epopteia, 2018.

¹² Malinine, Michel, Henri-Charles Puech und Quispel, *Evangelium Veritatis Codex Jung* f. VIIIv - XVIv (p. 16 - 32) / f. XIXr - XXIIr (p. 37 - 43) + Supplementum 2 Teile, pág. XIV, ditorial: Zürich ; Stuttgart : Rascher, 1956.

¹³ Jacques E. Ménard, *L'Évangile de Vérité* (Nag Hammadi Studies, II), pág. 34. BRILL, 1972.

¹⁴ “Mistagogía significa literalmente: conducción de los iniciados hacia el misterio.”

¹⁵ Dorothy Krizmanic, A CHRISTIAN GNOSTIC INITIATION HOMILY: *The Gospel of Truth* (NHI,3 [XII,2]), Toronto, 2008.

¹⁶ «... Empero hablamos sabiduría de Dios entre perfectos [entre "Iniciados"]; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que se deshacen: Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria...» (1 Corintios, 2: 6-8 -RVA).

Como se ha señalado:

“Los gnósticos cristianos - y, sobre todo, su escuela más importante, los valentinianos- eran miembros de las comunidades cristianas (en Alejandría, en Roma, en Lugdunum, hoy Lyon, en África) como atestiguan los propios heresiólogos.”¹⁷

“...los valentinianos aceptaban el canon ecuménico del Nuevo Testamento y no solían alterar el texto recibido.” “Respecto al Antiguo Testamento” ... “lo recibían con distingos, nítidamente expresados en la *Epístola a Flora* de Ptolomeo.”

“El sistema filosófico valentiniano es de inspiración inconfundiblemente platónica media...” “Su concepción de la Gnosis, sintetizada en *Excerpta ex Theodoto* 78,2, es radical: sólo la Gnosis salva. La teología trinitaria del valentinismo es sorprendentemente madura.”¹⁸

De hecho es al Gnosticismo a quien se debe “la primera expresión de una teología cristiana sistemáticamente expuesta”¹⁹ y “el primer documento cristiano que revela una doctrina sobre el Dios Uno y Trino”- Padre-Hijo-Madre/Espíritu (Tratado Tripartito NHC I,5),²⁰ reconociéndoseles a los gnósticos cristianos “los grandes valores de exégesis y doctrina en las alturas con que espontáneamente se mueven”.²¹

“Los valentinianos nunca constituyeron una secta o iglesia aparte, manteniéndose siempre en el seno de la comunidad ortodoxa...”

En cuanto a Valentín “era originario de Egipto. Según Clemente de Alejandría, fue discípulo de Teudas, quien lo fue, a su vez, de Pablo [Apóstol]”. Ya en Roma bajo el pontificado del ateniense Higinio (136-140), parece que durante los pontificados de Pío (140-155) y Aniceto (155-166), “Valentín era un maestro reconocido, permaneciendo en comunión con la Iglesia romana”.²²

Con todo, se ha señalado por la propia exposición del “*Evangelium Veritatis*”, del “*Evangelio de la Verdad*”, su similitud con textos del misticismo judío temprano, tales como el *Sefer Ha Bahir*, “Libro de la Claridad”, estrechamente relacionado con la “*Kabbalah*”, atribuido al sabio rabínico tanaíta del siglo I *Nehunya ben HaKanh*.²³

El *Evangelio de la Verdad*, “el más antiguo sermón sobreviviente del Misticismo Cristiano”, “reflexión homilética” sobre el *Evangelio* o Buena Nueva del Mensaje de Salvación provista por Jesús Cristo ²⁴ expele todavía, en “la Rueda del Tiempo”, toda la genuina vitalidad espiritual trascendente del Cristianismo Primitivo Gnóstico, “un Himno a la Verdad, al descubrimiento del ser humano de sus orígenes divinos y al reconocimiento de Sí Mismo”,²⁵ de su “Íntima Divinidad”.

H.T. Elpizein, mayo de 2023.

¹⁷ José Montserrat Torres, *Los Gnósticos I*, pág. 34, Editorial Gredos, 1983.

¹⁸ Ídem, pág. 56.

¹⁹ F. García Bazán, *Gnosis la esencia de dualismo gnóstico*, pág. 24. Ediciones Castañeda, 1978.

²⁰ F. García Bazán, *La Biblioteca Gnóstica de Nag Hammadi y los orígenes cristianos*, pág. 220. Editorial El Hilo de Ariadna, 2013.

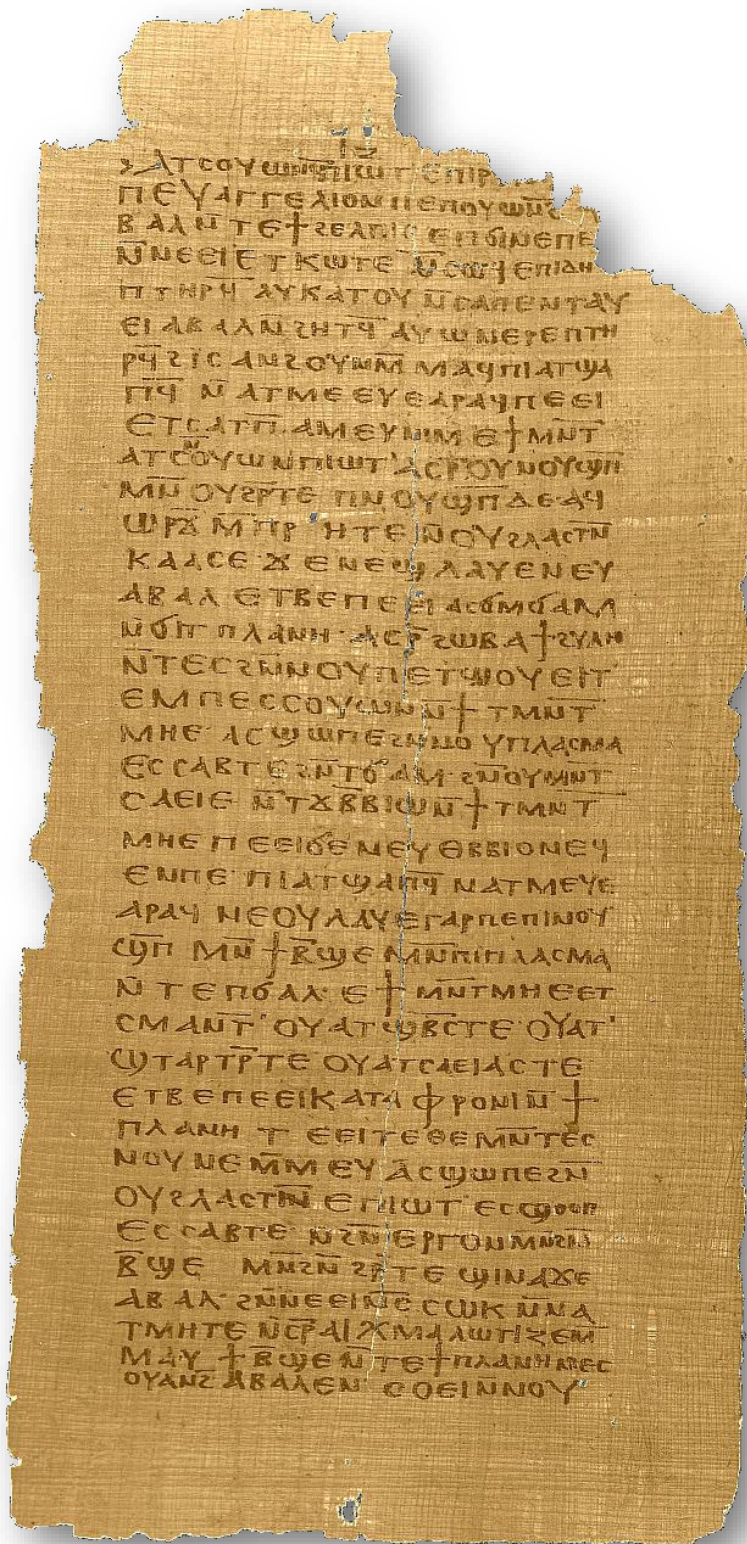
²¹ A. Orbe, *Cristología Gnóstica Introducción a la soteriología de los siglos II y III*. pág. XVI. Editorial BAC, 1976.

²² José Montserrat Torres, *Los Gnósticos I*, pág. 57, Editorial Gredos, 1983.

²³ Alexander Altmann, “Review of *Evangelium Veritatis Codex Jung*”, eds. M. Malinine, et al.,” *Journal of Jewish Studies*, vol. 8, no. 3-4 (1957): 228.

²⁴ James McConkey Robinson, *The Coptic Gnostic Library: A Complete Edition of the Nag Hammadi Codices, The Gospel of Truth: Introduction*, pág. 67. BRILL, 2000.

²⁵ Jacques E. Ménard, *L'Évangile de Vérité* (Nag Hammadi Studies, II), pág. 16, BRILL, 1972.



• Evangelio de la Verdad • Gospel of Truth • NHC I, 3 •

• Papiro 17 del "Codex I - Codex Jung" • NHC •

Fuente original fotográfica:

"The Claremont Colleges Digital Library (CCDL)"

· Evangelio de la Verdad ·

· NHC I, 3:16.31- 43.24 ·

31 πεταγγελιον̄ η̄τμη̄ ο̄υτελ̄ηλ̄ πε
 η̄νε̄εῑ η̄ταρχ̄ῑ πιρμᾱτ̄ ᾱβαλ̄ ρ̄ιτοο̄τ̄
 μ̄πιω̄τ̄ η̄τε̄ τ̄μη̄· ᾱτρο̄ς̄ο̄τ̄ω̄η̄
 ρ̄η̄ τ̄σαμ̄ μ̄πῑψε̄χε̄ η̄ταρ̄ῑ ε̄βαλ̄ ρ̄η̄
 35 πῑπ̄λη̄ρω̄μᾱ πε̄εῑ ε̄τρ̄η̄ πῑμε̄ε̄τε̄
 ο̄τᾱρᾱ πῑνο̄ς̄ η̄τε̄ πῑω̄τ̄· ε̄τε̄
 πε̄εῑ πε̄ ε̄το̄ψ̄ε̄χε̄ ᾱρᾱχ̄ χ̄ε̄
 π̄σω̄τη̄ρ̄· ε̄π̄ρε̄ν̄ μ̄φ̄ω̄β̄ ε̄τ̄η̄νᾱ
 ε̄εῑχ̄· πε̄ ᾱπ̄σω̄τε̄ η̄νε̄εῑ η̄ταρ̄

Inicio del Evangelio de la Verdad
 Texto copto del Codex I, NHC I,16.31 al 35

Prólogo (16.31-17.4)²⁶

16.31 El *Evangelio* {εὐαγγέλιον, “euangelion”} de la Verdad es alegría para aquellos que han recibido del Padre de la Verdad la gracia de conocerlo, por medio del Poder de la Palabra (del Verbo, del Cristo) que ha venido desde 35 el Pleroma (desde la Plenitud) {πλήρωμα - plérōma}, la que está en el Pensamiento y en la Inteligencia {νοῦς - nous} del Padre, la que es llamada “Salvador”, ya que es el nombre de la Obra que debe llevar a cabo para la Redención (Salvación) de aquellos que eran **17.1** ignorantes del Padre, puesto que este nombre [...] de “Evangelio” (Buena Nueva) es revelación (proclamación) de la esperanza {ἐλπίς - elpis}, siendo descubierta por aquellos que Le buscan.

²⁶ La cifra en negrita (vgr.: 17.4) corresponde a la *página del papiro* (17 en este ejemplo), acompañado por el número de línea (4ª en este caso) dentro de la página.

A. Ignorancia y Revelación (17.4-24.9)

I. Surgimiento de la ignorancia

Frustración de la búsqueda y creación ilusoria

Puesto 5 que (en efecto) la Totalidad (el Todo) buscó a Aquel del que había salido - y la Totalidad estaba dentro de Él (en el interior), el Incomprensible, el Inconcebible, quien es superior a todo pensamiento 10 la ignorancia del Padre produjo angustia y terror; y la angustia se tornó densa como una bruma, de manera que nadie podía ver. Por este motivo el Error {πλάνη - Pláne} 15 vino a ser poderoso. Ha elaborado su materia en el Vacío (vanamente), sin conocer la Verdad. Emprendió una obra disponiendo artificialmente, con esfuerzo y 20 belleza un equivalente (un reemplazo) a la Verdad. Esto, en realidad, no constituía una humillación para Él, el Incomprensible, el Inconcebible, puesto que eran nada, esta Angustia y este Olvido y esta obra 25 Engañosa, en tanto que siendo firme la Verdad es inmutable, imperturbable, perfecta en Belleza. Por esto, despreciad el Error. Así 30 no tenía raíz; cayó en una bruma respecto del Padre, mientras que se afanaba en preparar obras y olvidos y terrores, para por medio de ellos atraer a 35 los del Medio y encarcelarlos (hacerlos cautivos).

El olvido

El Olvido del Error no se manifestó. No era como un [...] 18.1 desde el Padre. El Olvido no tuvo lugar desde el Padre, aunque tuvo origen a causa de Él. Por el contrario, lo que nace en Él es la Gnosis (el Conocimiento), 5 que se manifestó para que se disipara el Olvido y el Padre fuera conocido. Puesto que el Olvido se ha dado porque ellos no conocían al Padre, entonces si ellos 10 conocen al Padre, el Olvido no existirá más.

II. El Descubrimiento del Padre

Jesús crucificado y la existencia en el Padre

Éste es el Evangelio de Aquellos que buscan, <Evangelio> que reveló a los Perfectos gracias a las misericordias 15 del Padre como Misterio Oculto, <Él>, Jesús el Cristo, por cuyo medio iluminó a los que estaban en la oscuridad a causa del Olvido. Los ha iluminado, <les> ha mostrado una Vía (un Camino); 20 y esta Vía (este Camino) es la Verdad que les ha enseñado. Por este motivo el Error se ha irritado contra Él, lo ha perseguido, lo ha oprimido, lo redujo a nada. Él fue clavado en un madero, 25 llegando a ser un Fruto de la Gnosis del Padre, que no ha causado la pérdida de aquellos que lo han “comido” (asimilado). Por el contrario, a aquellos que lo han “comido” (asimilado), les ha dado estar en Alegría por este descubrimiento. Porque, Él, 30 los descubrió (encontró) en sí mismo y, Él, les descubrió (encontró) en ellos, al Incomprensible, al Inconcebible, el Padre Perfecto, que produjo el Todo (la Totalidad), en el que está la Totalidad 35 y del que la Totalidad necesita. Aunque ha conservado su perfección en sí, la que no ha dado a la Totalidad, el Padre no era celoso. Pues ¿qué celo, en efecto, podría existir 40 entre Él y Sus miembros? 19.1 Porque si el Eón hubiera <recibido> así su <perfección>, no podrían llegar [...] al Padre, el que conserva en sí su perfección, 5 dándosela como una conversión hacia Él y un conocimiento perfectamente

único. Él que ha producido el Todo (la Totalidad), en el que está el Todo (la Totalidad) y del que la Totalidad 10 necesitaba. Como en el caso de alguien al que otros ignoran, que desea que lo conozcan y lo amen, del mismo modo -15 ¿por qué motivo la Totalidad estaría necesitada, sino de la Gnosis del Padre? - Él (Jesús) se ha hecho guía, sereno y calmado.

El Salvador Maestro

Apareció en las escuelas, profirió 20 la Palabra como un Maestro. Se le aproximaron los sabios, según propia estimación, para probarle. Pero Él los confundió, demostrándoles 25 que eran vanos. Ellos lo odiaron, puesto que no eran sabios verdaderamente. Después de todos éstos, se aproximaron a Él *los Niños, a quienes pertenece 30 la Gnosis del Padre*. Fortalecidos, aprendieron <a contemplar> los aspectos de la Faz del Padre. Conocieron y fueron conocidos; fueron glorificados y han glorificado.

III. Previsión Salvífica

El Libro del Viviente y la Crucifixión

Se manifestó 35 en Su Corazón el Libro de la Vida de los Vivientes, escrito en el Pensamiento y en la Inteligencia **20.1** del Padre, el cual desde antes del establecimiento del Todo (de la Totalidad) es Incomprensible – este (Libro) que nadie era capaz de tomar, 5 puesto que estaba reservado para Aquél que debía tomarlo y ser inmolado. Ninguno hubiera podido manifestarse de cuantos creyeron en la salvación si no hubiera aparecido ese Libro. 10 Por ese motivo el Misericordioso (el Compasivo), el Fiel Jesús, aceptó con paciencia los sufrimientos hasta que tomó este Libro, puesto que sabe que Su muerte es Vida para muchos. Del 15 mismo modo que en un testamento se ocultan antes de abrirse los bienes del dueño de la casa fallecido, así también (sucede) con la Totalidad, que permanece oculta en tanto que el Padre de la Totalidad era 20 invisible, siendo un Ser existente únicamente para sí mismo, del que provienen todos los intervalos (espacios).

Por este motivo apareció Jesús (y) revistió aquel Libro, 25 fue clavado en un madero, y publicó el edicto del Padre sobre la Cruz {σταυρός - *staurós*}. ¡Oh sublime enseñanza! Se humilló hasta la muerte, aunque la Vida 30 eterna le reviste. Después de despojarse de estos harapos perecederos, se revistió de la Incorruptibilidad que nadie puede sustraerle. Habiendo penetrado 35 en las regiones (espacios) vacías (vacíos) de los Terrores, atravesó por los que estaban desnudos a causa del Olvido, siendo Gnosis (Conocimiento) y Perfección, proclamando lo que hay en el corazón **21.1** [del Padre,] a fin de [.....] enseñar a sus discípulos (a los que recibirán enseñanza). Pero los discípulos (los que han de recibir la enseñanza), son los Vivientes, aquellos que están inscritos en el Libro 5 de los Vivientes, reciben la Enseñanza por ellos mismos, recibéndola del Padre, volviendo de nuevo hacia Él.

Previsión Paterna y llamada del elegido

Puesto que la perfección del Todo (de la Totalidad) está en el Padre, 10 es necesario para el Todo (para la Totalidad) ascender hacia Él. Entonces, si alguno/a posee la Gnosis (el Conocimiento), recibe lo que le es propio y lo atrae hacia sí. Porque el que es 15 ignorante, es deficiente (menesteroso) y falto de muchas cosas, puesto que carece de Lo que le perfeccionará.

Dado que la perfección del Todo (de la Totalidad) está en el Padre, 20 es necesario que el Todo (la Totalidad) ascienda hacia Él y que cada uno adquiera lo que le es propio. Los ha inscrito de antemano, habiéndolos preparado para darla a los 25 que han venido de Él. Aquellos cuyo nombre conoció de antemano han sido llamados finalmente, de modo que el que posee la Gnosis (el Conocimiento) es aquel cuyo nombre el Padre 30 ha pronunciado. Pues aquel cuyo nombre no ha sido pronunciado es ignorante. Ciertamente, ¿cómo uno puede oír su nombre si no ha sido llamado? Porque el que es 35 ignorante hasta el fin es una obra del Olvido y será destruido (disuelto) con él. De lo contrario ¿cuál es el motivo de que estos desgraciados no reciban **22.1** un nombre, no perciban la Llamada?

Respuesta a la llamada y contenido del Libro

De esta manera el que posee la Gnosis (el Conocimiento) es un ser de lo Alto. Si es llamado, 5 escucha, responde y se vuelve hacia Quien le llama, para ascender hacia Él. Y sabe en qué modo es llamado. Poseyendo la Gnosis (el Conocimiento) hace 10 la voluntad de Aquél que lo ha llamado, anhela complacerle y recibe el reposo. Su nombre adviene a él. Aquél que posea así la Gnosis (el Conocimiento) sabe de dónde ha 15 venido y a dónde va. Sabe, como una persona que habiendo estado embriagada, ha salido de su embriaguez, (y) habiendo vuelto a sí misma, ha restablecido lo que le es propio. 20 Él (Jesús) ha traído de vuelta a muchos (seres) del Error, les ha precedido hasta sus lugares, de los que se habían alejado cuando aceptaron el error, 25 a causa de la profundidad del que abarca a todos los espacios (intervalos), sin que ninguno lo abarque a Él. Era una gran maravilla que estuvieran en el Padre sin conocerlo y (que) fuesen 30 capaces de autogenerarse, puesto que no podían comprender ni conocer a Aquel en el que estaban si, en efecto, Su Voluntad no había emergido de Él 35, pues la reveló en consideración a una Gnosis (Conocimiento) en la que concurrían todas sus emanaciones. Tal es la Gnosis (el Conocimiento) de este Libro Viviente que reveló a los **23.1** Eones, por fin, como [...de] él, revelando cómo no son vocales ni 5 consonantes, para que el que las lea piense en algo vano, sino que son Letras de la Verdad que sólo pronuncian pronuncian 10 los que las conocen. Verdad perfecta existe en cada letra, como un Libro perfecto, porque son letras escritas por 15 la Unidad, habiéndolas escrito el Padre, para que los Eones por medio de Sus letras conozcan al Padre.

IV. Liberación salvífica

Advenimiento de la Palabra y reintegración del elegido

Su Sabiduría {σοφία -*Sofía*} medita 20 el Verbo (la Palabra). Su Enseñanza lo pronuncia. Su Gnosis (Conocimiento) ha sido revelada. Suclemencia? es una corona sobre Él. Su 25 Alegría está engarzada a Él. Su Gloria le ha exaltado. Su Imagen le ha revelado. Su Reposo lo ha 30 recibido en Sí Mismo. Su Amor ha devenido cuerpo (se ha encarnado) sobre Él. Su Confianza le ha rodeado. De esta manera el Verbo (la Palabra) del Padre surge 35 en el Todo (en la Totalidad), siendo el Fruto **24.1** de Su Corazón e impronta de Su Voluntad. Pero sostiene a la Totalidad, eligiéndola y recibe 5 también la impresión del Todo (de la Totalidad), purificándola, trayéndola de vuelta hacia el Padre, hacia la Madre, Jesús el de infinita Dulzura.

B. Los Efectos de la Revelación (24.9-33.32)

El Padre descubre 10 Su Seno. Su Seno es el Espíritu Santo, develando Lo que de Él estaba oculto; Lo que estaba oculto era Su Hijo, para que por 15 la misericordia del Padre los Eones Le conozca y dejen de inquietarse buscando al Padre, descansen en Él sabiendo 20 que es el reposo. Habiendo colmado la deficiencia, ha abolido la Forma - la forma es el mundo {κόσμος – kósmos} en el que sirvió-.

Disolución del mundo y de lo múltiple

25 Pues el lugar donde hay envidia y discordia es Deficiente, mas el lugar donde (hay) Unidad es Perfección. Puesto que la Deficiencia vino a existir porque Ellos no conocían 30 al Padre, por consiguiente, si Ellos conocen al Padre, desde ese mismo momento, la Deficiencia desaparece. Como sucede con la ignorancia de una persona, que desde el instante en que 35 conoce, se desvanece su ignorancia, como se desvanecen las tinieblas (la oscuridad) cuando aparece 25.1 la luz, así también la Deficiencia se desvanece ante la Perfección. Entonces desde ese momento no se manifiesta más la forma, 5 sino que se disolverá en la fusión con la Unidad – *porque, ahora, sus obras se encuentran, las unas y las otras, igualadas* – el momento en que la Unidad perfeccionará 10 los espacios (los intervalos). Por la Unidad cada uno debe reencontrarse. Por la Gnosis (el Conocimiento) se purificará de *la multiplicidad* 27 en la 15 Unidad, consumiendo la Materia en sí mismo, como una llama, y la Oscuridad por la Luz, la Muerte por la Vida. Si estas cosas verdaderamente han acontecido 20 a cada uno de nosotros, nos conviene por tanto velar, sobre todo, para que la Casa (la Morada)²⁸ sea santa y silenciosa (en silencio) para 25 la Unidad.²⁹

Parábola de los vasos y juicio de la Palabra

Como en el caso de ciertas personas que sacaron de sus viviendas vasos que se encontraban en lugares que no eran buenos: 30 Los rompieran. Si embargo, el dueño de la casa no sufrió pérdida, por el contrario, se alegró, pues en lugar de estos vasos deteriorados, los hay llenos, que devienen 35 perfectos. Porque tal es el Juicio que ha venido 26.1 de lo Alto. Ha juzgado a cada uno, como una espada desenvainada, de doble filo, que corta por ambos lados.

Cuando apareció 5 el Verbo (la Palabra), la que está en el corazón de quienes la pronuncian - no era sólo un sonido, sino que tomó cuerpo - una gran turbación sobrevino entre 10 los vasos, porque algunos habían sido vaciados, otros estaban llenos; es decir, algunos habían sido provistos, otros derramados, otros santificados (purificados), otros 15 fragmentados (quebrados).

²⁷ La *multiplicidad* o “*pluralidad psicológica*” debida a nuestros propios “*errores o defectos psicológicos*”: ira, codicia, lujuria, envidia, codicia, envidia, gula, etc.

²⁸ El propio cuerpo o “vehículo físico”: “*¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?*” 1 Corintios 3:16 RVA

²⁹ La Unidad que confiere “*la Seidad Interior*”

Perturbación cósmica y derrota del Error

Todas las regiones se agitaron y conmovieron, porque carecían de orden y estabilidad. El Error se desconcertó, no sabiendo 20 qué hacer; se afligió, lamentándose, y quedó vacilante, porque no sabía nada. Desde que la Gnosis - que es 25 su perdición (del Error) – se le acercara, con todas sus emanaciones, el Error quedó vacío (vano), no teniendo nada adentro. La Verdad se manifestó; todas sus emanaciones la conocieron. 30 Saludaron al Padre verdaderamente con una fuerza (potencia) perfecta, que las une con el Padre. Porque cada una ama a la Verdad - puesto que la Verdad es la boca 35 del Padre; Su lengua es el Espíritu Santo - Quien se une **27.1** a la Verdad se une a la boca del Padre por Su lengua, siempre que reciba al Espíritu Santo. 5 Tal es la manifestación del Padre y Su revelación a Sus Eones. Ha revelado lo que de Él estaba oculto, lo ha explicado. Pues ¿Quién “*Es el Que Es*”, 30 10 sino el Padre solamente?

Seres ocultos y descubiertos

Todos los espacios (intervalos) son Sus emanaciones. Han conocido (sabido) que proceden de Él como niños provenientes de un Hombre 15 perfecto. Sabían que todavía no habían recibido forma, ni todavía habían recibido un nombre, cada uno de los cuales <de los nombres> había sido dado por el Padre. 20 Entonces, cuando ellos reciben una forma de Su Gnosis, pues verdaderamente están en Él, no Le conocen. Mas el Padre es perfecto, conociendo 25 todo espacio (intervalo) que está en Él. Si lo quiere, manifiesta a quien quiere, dándole una forma y dándole un nombre y 30 le da un nombre; y les hace acceder a ser (que tengan existencia). Aquellos que todavía no son, ignoran quien los ha producido (quien los ha traído a la existencia). No digo, por lo tanto, que 35 aquellos no son todavía (que no existen) sean nada, sino que están **28.1** en Él, que querrá que sean (que vengan a la existencia) cuando quiera, al modo de un evento por acontecer. 5 Antes de que todas las cosas sean manifestadas, sabe lo que producirá. Pero el Fruto que todavía no se ha manifestado, nada sabe, ni 10 nada hace. Así también cada espacio (intervalo) que es en el Padre proviene de Aquél que es <y> que, Él, lo ha constituido 15 desde la nada. Pues el que carece de raíz, tampoco tiene fruto, pues por más que piense de sí mismo 20 «He comenzado a existir [...]», sin embargo, perecerá por sí mismo. Por este motivo el que no ha existido absolutamente, nunca existirá (verdaderamente). ¿Qué, entonces quiso 25 que el hombre piense? Esto: «He existido como las sombras y los fantasmas de la noche». Cuando la luz se hace día, ese hombre 30 comprende que el terror donde ha estado incautado no era nada.

El estado de pesadilla y el despertar

De este modo eran ignorantes del Padre, **29.1** a quien no veían. Puesto que la ignorancia les inspiraba terror y confusión, inestabilidad, indecisión y 5 divididos; eran muchas las ilusiones por causa de aquellas y las vacuas ficciones, como si estuvieran sumergidos en el 10 sueño y se encontraran atrapados en pesadillas. Bien huían a algún lugar, bien se daban vuelta extenuados después de perseguir a otros, 15 envueltos en peleas; bien daban golpes, bien los recibían, bien caían desde grandes alturas, o bien volaban por el aire, aunque sin poseer alas.

³⁰ “Y respondió Dios á Moisés: YO SOY EL QUE SOY. Y dijo: Así dirás á los hijos de Israel: YO SOY me ha enviado á vosotros.” Éxodo 3:14 RVA

20 A veces les sucede (como) si alguien fuese a matarlos, aunque nadie los persiga, o bien como si ellos mismos mataran a sus vecinos, porque se encontraron manchados con 25 su sangre. Una vez que los que pasan por estas cosas se despiertan, nada ven, aunque estaban en medio 30 de todas estas confusiones, puesto que nada son las pesadillas. Semejante es el modo de los que han rechazado la ignorancia lejos de sí como sueño, no considerándola como nada, ni teniendo en ninguna consideración sus 30.1 obras como algo sólido, sino que las abandonan como un sueño en la noche. La Gnosis 5 del Padre la aprecian como la Luz. De esta manera han actuado cada uno de ellos, como si hubieran estado dormidos mientras eran ignorantes. 10 Y es así que se han puesto en pie (se han alzado), como si se despertaran. *¡Feliz el hombre que ha vuelto en sí y se ha despertado!* Y 15 bienaventurado {μακάριος - makários} Aquél <Jesús el Cristo> que ha abierto los ojos de los ciegos. Y el Espíritu {πνεῦμα- pneúma} ha corrido tras él, dándose prisa para despertarle. Habiendo tendido la mano 20 al que yacía sobre la tierra, lo afirmó sobre sus pies, pues todavía no se había levantado.

V. Intervención Paterna

Mediación del Hijo

La Gnosis del Padre y la revelación 25 de Su Hijo, le dan la posibilidad de conocerlos. Pues cuando lo han visto y lo han oído, les concedió gustarlo, 30 sentirlo y tocar al Hijo bienamado. Apareció, instruyéndoles sobre el Padre, el Incomprensible, insuflándoles 35 lo que está en el Pensamiento, cumpliendo Su Voluntad. Muchos recibieron la Luz y se volvieron 31.1 hacia Él. Mas *los hílcos* (los hombres materiales) eran 31 extranjeros y no vieron su semejanza y no lo han reconocido. Pues Él (Jesús) vino 5 <revestido> por medio de forma carnal, sin que nada obstaculizara Su camino (Su desenvolvimiento), puesto que aquella (vestidura carnal) es incorruptible, incoercible. Enunciando 10 cosas nuevas, hablando lo que está en el corazón del Padre, habiendo proferido el Logos (la Palabra) sin defecto (la Palabra Perfecta). Por Su boca habló la Luz 15 y Su Voz engendró la Vida. Les dio pensamiento e inteligencia (comprensión) y misericordia y salvación y el espíritu poderoso proveniente de la infinitud 20 y de la dulzura del Padre. Habiendo hecho cesar los castigos y las torturas - puesto que fueron ellos los que desviaron de Su Faz (de Su Rostro) a muchos que estaban necesitados de Su misericordia, en 25 el Error y sus cadenas - y, con poder, los ha abolido y los ha confundido por la Gnosis.

Parábola de la oveja perdida

Ha llegado a ser un camino para los que iban descarriados 30 y Gnosis (Conocimiento) para aquellos que eran ignorantes, descubrimiento para los que buscaban y confirmación para aquellos que dudaban, inocencia inmaculada para aquellos que 35 estaban manchados. Es el Pastor que ha dejado las noventa 32.1 y nueve ovejas que no estaban perdidas y ha ido a la búsqueda de la que estaba extraviada (se había perdido). Se ha regocijado cuando la ha encontrado. Porque noventa y nueve 5 es un número que es <contado> con la mano izquierda, que lo contiene. Mas cuando se encuentra el Uno, el número entero pasa a la <mano> derecha. Del mismo modo sucede 10 al que le falta el Uno - es decir, la (mano) derecha completa - que atrae a lo que era deficiente y lo toma del lado de la mano izquierda y (lo) lleva

³¹ *Materiales o hílcos* - del griego ὑλη (hylē) "materia"-, *espirituales o pneumáticos* - del griego πνεῦμα (pneuma) "espíritu, aliento"- y los *psíquicos*, son la "categorías" de seres humanos que distinguía el Gnosticismo Cristiano, atendiendo a su "nivel de ser" o "estatura espiritual", interior. «De modo que la humanidad comprendía seres ligados a la materia, almas que moran en la materia y espíritus libres de materia o inmateriales.»

a la 15 derecha, y así de este modo también el número llega a ser una centena. † Es el signo del que está en su sonido. Es el Padre.† Ha trabajado incluso en el Día del Shabbath (Sábado), por la oveja que encontró caída en un 20 pozo. Ha preservado la vida de esta oveja, subiéndola desde el pozo, - para que sepáis en vuestros Corazones vosotros, los Hijos del Conocimiento Interior - cuál es el Shabbath (Sábado), en el que no es conveniente que 25 la Redención descansa, para que podáis hablar de este Día de lo Alto, que carece de noche, y de la Luz 30 que no se oculta, porque es perfecta. <Para que vosotros> digáis desde el corazón que sois el Día perfecto y que en vosotros mora la Luz que no cesa, <Para que vosotros> habléis de la Verdad a los que La Buscan, y de la Gnosis a aquellos que, en su error, han cometido pecados, vosotros, “los Niños” del *Saber del Corazón*.

VI. Deberes del elegido

33.1 Afirmad el pie de los que vacilan y tended vuestra mano a los débiles. Alimentad a quienes tienen hambre y 5 dad reposo (consolad) a los que sufren y levantad a los que quieren levantarse y despertad a los que duermen, porque sois la consciencia que atrae. Si 10 actuáis así como fuertes, seréis también más fuertes. Prestaos atención a vosotros mismos. No os preocupéis de las otras cosas que habéis apartado de vosotros. 15 No volváis a lo que habéis vomitado para comerlo. No seáis polillas. No seáis gusanos, porque ya lo habéis rechazado. No lleguéis a ser un 20 lugar (morada) para el diablo, porque ya lo habéis destruido. No fortalezcáis (aquellos quienes son) obstáculos para vosotros que se están derrumbando, como si (fuerais) un apoyo (para ellos). Pues al licencioso se lo debe tratar 25 severamente más que al justo. Pues el primero actúa como un licencioso; el último como una persona recta hace sus 30 obras entre los demás. Así pues, vosotros *haced la Voluntad del Padre, puesto que le pertenecéis*.

C El Proceso del Regreso (33.33-43.24)

VII. El Padre y los elegidos

El elegido como fragancia del Padre

Porque el Padre es dulce y lo que hay en Su Voluntad es bueno. 35 Es Consciente de las cosas que son vuestras para que podáis reposar en ellas. Porque por los frutos se toma consciencia de las cosas que son suyas, ya que los Hijos del Padre **34.1** son Su fragancia, pues existen por la gracia de Su Faz (Semblante). Por esta razón el Padre ama Su fragancia y la manifiesta 5 en todo lugar, y si la mezcla con la materia, da Su fragancia a la luz y en su reposo la hace superar toda forma (y) todo sonido. Pues no son los oídos los que 10 perciben la fragancia, sino (que es) el hálito que tiene el sentido del olfato y atrae la fragancia hacia sí y se sumerge en la fragancia del Padre, de manera que así lo 15 protege y lo lleva al lugar de donde vino, de la fragancia primera que se ha enfriado. Es algo en una forma psíquica, siendo 20 como agua fría que se congela sobre la tierra que no es firme y que los que la ven piensan que es tierra, pero después se disuelve 25 de nuevo. Las fragancias, pues, que se han enfriado provienen de la división. Por este motivo vino la fe, disolvió la división 30 y aportó el Pleroma cálido de amor para que el frío no vuelva de nuevo, sino que exista la unidad del pensamiento perfecto.

Perfeccionamiento en el Padre

35 Tal es el Verbo (la Palabra) {λόγος – *Lógos*} del Evangelio del descubrimiento del Pleroma, para los que esperan **35.1** la Salvación que viene de lo Alto. Mientras que su esperanza, por la que esperan, está en expectativa - ellos cuya imagen 5 es Luz sin ninguna Sombra - entonces, en ese momento, el Pleroma sobreviene. La <Deficiencia> de la materia vino a ser no por 10 la Infinitud del Padre, quien viene a dar tiempo para la deficiencia, aunque nadie podría decir que lo incorruptible pudiera venir de esta manera. Pero 15 la Profundidad {βάθος - *Bathos*} del Padre se multiplicó y el pensamiento del Error no existía con Él. Es algo que declina, es algo que fácilmente se pone derecho (de nuevo) 20 con el descubrimiento de Aquel que ha venido hacia él quien debería traer de vuelta. Porque este regreso es llamado arrepentimiento {μετάνοια – *metánoia*}.

Por este motivo la Incorruptibilidad 25 ha respirado (se ha hecho manifiesta); ha ido tras el que ha pecado para que pueda descansar. Porque la clemencia es lo que queda para la Luz en la deficiencia, la Palabra del Pleroma. 30 Pues, el médico va ligero hacia el lugar en donde el enfermo está, porque está es la voluntad que hay en él. El que es deficiente, entonces, no se oculta, porque uno posee lo que 35 al otro le falta. Así el Pleroma, que no es deficiente, sino que colma la deficiencia, es lo que Él (el Padre) **36.1** suministró desde Sí Mismo para completar lo que le falta, para que así reciba la Gracia. Pues cuando era deficiente, no tenía 5 la Gracia. Es por esto por lo que había deficiencia en el lugar en donde no había Gracia. Una vez que aquélla, que estaba disminuida, se recibió, reveló lo que le 10 faltaba, siendo (ahora) una Plenitud (Pleroma), es decir, el descubrimiento de la Luz de la Verdad que apareció sobre él porque ésta es inmutable.

Unción del elegido y el paraíso como lugar del reposo

Por esto el Cristo fue declarado entre 15 ellos, para los que estaban angustiados pudieran retornar y Él pudiera ungirlos con la unción. La unción es la misericordia del Padre que tendrá compasión de ellos. Pero aquellos a los que ha ungido 20 son aquellos que han llegado a ser perfectos. Porque son los vasos llenos los que habitualmente se ungen. Pero cuando la unción de un vaso se disuelve, está vacío y el 25 motivo de que allí haya una deficiencia es la causa por la que su unción desaparece. Porque en ese momento lo atrae un soplo, algo por el poder de lo que está con él. 30 Pero de aquel que carece de deficiencia, ningún sello es levantado, ni nada es vaciado, sino que aquello de lo que está falto el Padre Perfecto una vez más lo llena. 35 Él es bueno {ἀγαθός - *agathós*}. Conoce a Sus simientes, porque es Él que las ha sembrado en Su Paraíso {παράδεισος - *parádeisos*}. Ahora Su Paraíso es Su lugar de reposo. Éste **37.1** es la perfección, gracias al Pensamiento del Padre, y éstas son las palabras de Su reflexión. Cada una de Sus palabras 5 es la obra de Su Voluntad única en la Revelación de Su Verbo. Mientras estaban todavía en la Profundidad de Su Pensamiento, el Verbo {*Logos*} que ha precedido a Aquel, las 10 reveló junto con la Inteligencia {*Nous*} que profiere el Verbo {*Logos*} (la Palabra) única en la Gracia {χαρις - *Charis*} silenciosa <y que> ha sido llamado Pensamiento, porque estaba en Él antes de ser revelada. 15 Le correspondió, pues, adelantarse la primera cuando la Voluntad de Aquel que quiso lo determinó.

La Voluntad inescrutable del Padre

Y la Voluntad es que el Padre 20 repose y se complazca. Nada sucede sin Él, nada sucede sin la Voluntad del Padre, mas inescrutable 25 es Su Voluntad. Su huella es la Voluntad y nadie puede conocerla ni es posible a nadie escudriñarla para comprenderla. Pero 30 cuando quiere, lo que quiere es esto - aun cuando la visión (lo que acontezca) no les agrade, de cualquier modo ante Dios – designio del Padre. Pues el Padre sabe 35 el origen de todos ellos, así como su final. Ya que en su final los interpelará directamente. Ahora, el fin consiste en recibir Conocimiento de Aquel que está oculto, y Éste es el Padre, **38.1** del que ha emanado el Principio y hacia el que retornarán todos los que han salido de Él y que se han manifestado 5 para la gloria y la alegría de Su Nombre.

VIII. El Nombre del Padre es el Hijo

Ahora, el Nombre del Padre es el Hijo. Es Él el que, en el Principio, ha dado un nombre al que ha emanado de Él, y que era Él 10 mismo, y que ha engendrado como Hijo. Le ha dado Su Nombre, <el Nombre > que Le Pertenecía – Él, el Padre, a quien pertenecen todo lo que existe en torno a Él. Él tiene el Nombre (Suyo es el Nombre); 15 Él tiene el Hijo (Suyo es el Hijo). Es posible para Ellos verlo. Mas el Nombre, en cambio, es invisible porque sólo él es el Misterio {μυστήριον -*mystérion*} del Invisible 20 destinado a llegar a los oídos que están completamente llenos de Él (del Hijo) por Él (el Hijo). Pues, ciertamente, el nombre del Padre no es pronunciado, sino que se revela por medio del Hijo. De este modo, entonces ¡Grande es el Nombre! 25 ¿Quién, entonces, podrá pronunciar un nombre para Él, el Gran Nombre, salvo sólo Él al que pertenece el Nombre y los Hijos del Nombre, en los que descansó 30 el Nombre del Padre, (los que) a su vez descansaban en Su Nombre?

Puesto que el Padre es inengendrado, sólo Él es el que lo engendró como Nombre para Sí (mismo), 35 antes de producir los Eones, para que el Nombre del Padre estuviese sobre sus cabezas como Señor. Este es el **39.1** Nombre en Verdad, que es firme en su autoridad por la potencia perfecta. Porque el Nombre no pertenece <meramente> a las palabras, ni 5 su nombre forma parte de las denominaciones pues es invisible. Se dio un nombre para Sí solo, puesto que Él solo se contempla y siendo capaz el sólo 10 de darse el Nombre. Porque el que no existe carece de nombre. Pues ¿qué nombre se puede dar al que no existe? 15 Por el contrario, Aquel que Es, Es asimismo con su Nombre, y sólo Él lo conoce y sólo Él (sabe cómo) darle un nombre. Es el Padre. El Hijo 20 es Su Nombre. Por lo tanto no lo ha ocultado en secreto, sino que ha existido y en cuanto es el Hijo, sólo Él dio un nombre. El Nombre, por lo tanto, es del Padre, 25 igual que el nombre del Padre es el Hijo. ¿Dónde, en verdad, la Misericordia encontraría un nombre, si no es con el Padre? Pero seguro que alguno dirá 30 a su vecino: «¿Quién dará un nombre al que existía antes que él, como si los niños no recibieran un nombre **40.1** de los que <los> han engendrado?» Nos conviene por tanto, antes de nada, reflexionar acerca de este punto: ¿qué 5 es el Nombre? Es el Nombre Auténtico (en Verdad); es, en efecto, el nombre que deriva del Padre, puesto que es el Nombre Propio. Por consiguiente, no es en préstamo 10 que ha recibido el nombre como los demás, según el modo como cada uno es producido, sino que éste es el Nombre Propio. No hay 15 ningún otro al que se lo haya dado. Mas Él <es> innominable, indecible, hasta el momento en que sólo Aquél que es perfecto lo pronunció. 20 Y Él es el que tiene el poder para pronunciar Su Nombre y contemplarlo. Por consiguiente, cuando le ha complacido que Su Hijo Bien Amado 25 sea Su Nombre y le dio el nombre a Él, este que vino de lo Profundo, habló de Sus secretos, sabiendo que el Padre es absoluta Bondad.

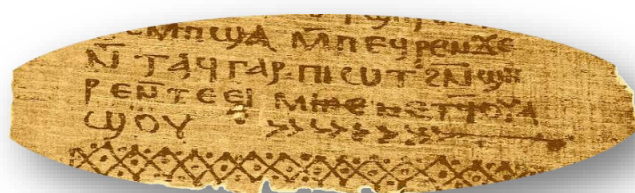
30 Por esta razón lo ha enviado para que hablase del Lugar y de Su lugar de reposo desde el que ha venido **41.1** y glorificase al Pleroma, la grandeza de Su Nombre y la dulzura del Padre.

IX. El Reposo del Padre

Sobre el lugar de donde ha venido cada uno **5** hablará y hacia la región en la que ha recibido su ser esencial, se apresurará a regresar y tomará de ese lugar - la región donde se **10** levantó - recibiendo un sabor de aquel lugar y recibiendo nutrientes, recibiendo crecimiento. Y su lugar propio de reposo es aquél que le da su Pleroma (su plenitud). Por esta razón, todos los **15** seres emanados del Padre son Pleromas (plenitudes) y la raíz de todas estas emanaciones está en quien a todas las hizo crecer en Él mismo. Él les ha asignado **20** sus destinos. Cada una de ellas se ha manifestado, para que [...] por su propio pensamiento. Porque el lugar hacia el que extienden su pensamiento, **25** ese lugar es su raíz, que las eleva en todas las alturas hacia el Padre. Toman posesión de Su cabeza, que es reposo para ellas, **30** y son sostenidas, uniéndosele, de manera que dicen que han participado de Su Faz (Su Rostro) por medio de abrazos. **35** Por otro lado, aquellos que no se han manifestado **42.1** de esta manera, ya que no fueron elevadas por sí mismas; tampoco han sido privadas de la gloria del Padre ni lo concibieron **5** como pequeño o duro, o irascible, sino como absolutamente bueno (carente de mal), inquebrantable, dulce, conociendo todos los espacios (intervalos) antes de que vinieran a la existencia y **10** sin haber tenido necesidad de ser instruidos. Ésta es la manera de ser de los que poseen algo de lo alto, de la Grandeza inconmensurable, mientras que ellos **15** tiendan hacia este Uno solo y perfecto, que está allí para ellos. Y no descienden al Hades, ni hay para ellos envidia, ni **20** lamento, ni muerte entre ellos, sino que descansan en Aquél que permanece en reposo, sin esforzarse ni dar vueltas, en torno **25** a la Verdad. Pues ellos mismos son la Verdad. Y el Padre está en ellos y ellos están en el Padre, siendo perfectos, siendo indivisibles en **30** el verdaderamente bueno. De nada necesitan, sino que permanecen en reposo, refrescados en el Espíritu {Neuma}. Y prestarán atención a su raíz. Se interesarán por estas (cosas) **35** en las que encontrarán su raíz y no sufrirán pérdida para su alma.

Epílogo

Tal es el Lugar {τόπος -tópos} de los Bienaventurados; tal es su Lugar. En cuanto a lo demás, **40** sepan en sus lugares, que no me es conveniente, **43.1** habiendo estado en el Lugar de Reposo, decir nada más. Pero es en él en el que estaré, y (es conveniente) entregarme en cada instante al Padre de **5** la Totalidad y a los verdaderos Hermanos, aquellos sobre los que el Amor del Padre se ha vertido y en cuyo medio nada de Él falta. Son ellos los que se manifiestan **10** verdaderamente, puesto que existen en la Vida verdadera y eterna, y hablan de la Luz que es perfecta y colmada de la simiente del Padre, y **15** que está en Su corazón y en el Pleroma, mientras que su Espíritu se regocija en esto y glorifica a Aquel en el que ha existido porque es bueno. Y **20** Sus hijos son perfectos y dignos de Su Nombre, porque son tales hijos los que Él, el Padre, ama.



***Transcripción del *Evangelio de la Verdad* tras cotejar las siguientes obras:**

- Malinine, Michel, Henri-Charles Puech und Quispel, *Evangelium Veritatis* Codex Jung f. VIIIv - XVIv (p. 16 - 32) / f. XIXr - XXIIr (p. 37 - 43) + Supplementum 2 Teile, pág. IX, Editorial: Zürich ; Stuttgart : Rascher, 1956.
- A. Piñero, J. Monserrat Torrents, F. García Bazán, *Textos Gnósticos Biblioteca de Nag Hammadi II, Evangelios, Hechos, Cartas, Evangelio de la Verdad*, Introducción, traducción y notas de F. García Bazán, págs. 146-161. Editorial Trotta, 2009.
- James McConkey Robinson, Richard Smith, *The Coptic Gnostic Library Project, The Nag Hammadi Library in English, The Gospel of Truth*, págs. 139 y ss, BRILL 1996.
- Bibliothèque Copte de Nag Hammadi, *L'Évangile de la vérité* (NHC I, 3), Traduction de Anne Pasquier, Université Laval.
- Jacques E. Ménard, *L'Évangile de Vérité* (Nag Hammadi Studies, II). BRILL, 1972.

Bibliografía

H.C. Puech, G. Quispel, W.C. van Unnik, **The Jung Codex A Newly Recovered Gnostic Papyrus**, Translated and Edited by F.L. Cross, 1955.

Geoffrey S. Smith, *Valentinian Christianity: Texts and Translations*. University of California Press, 2020.

The Facsimile Edition of the Nag Hammadi Codices: Codex I (Brill), 1977.

Grobel, Kendrick, *The Gospel of Truth: A Valentinian Meditation on the Gospel* (Abingdon Press), 1960

Meyer, Marvin, ed., *The Nag Hammadi Scriptures* (HarperOne), 2007.

Robinson, James M., ed., *The Coptic Gnostic Library: A Complete Edition of the Nag Hammadi Codices*, Volume I (Brill), 2000.

Signos convencionales de la transcripción:

[entre corchetes: laguna en el manuscrito]

<entre paréntesis angulares: texto añadido por el traductor de una omisión del escriba y que puede sobreentenderse en el texto copto>

(entre paréntesis: término sinónimo, similar o aclaratorio de la traducción)

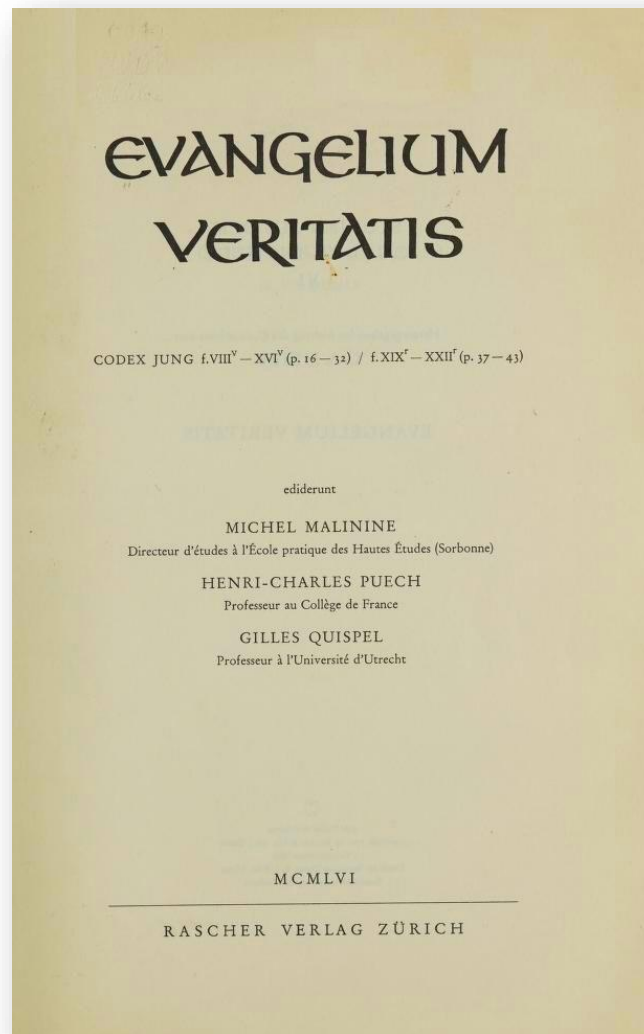
{entre "llaves": término en el original copto}

Texto en cursiva por el editor de la traducción *para enfatizar*

H.T. Elpizein, agosto de 2015

Actualizado en julio de 2019

Revisado y actualizado en mayo de 2023

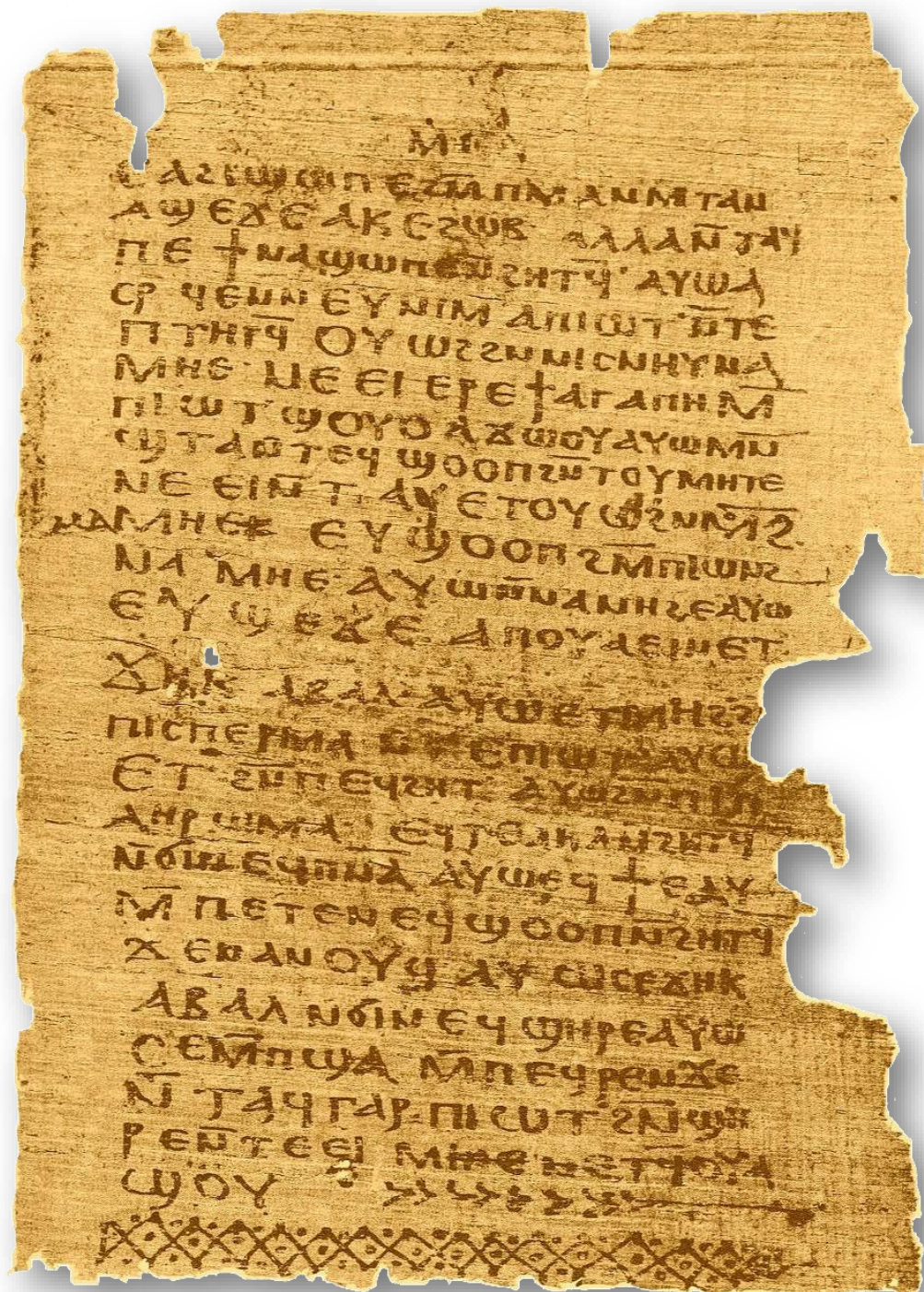


· **EVANGELIUM VERITATIS** ·

· NHC I, 3:16.31- 43.24 ·

Obra, publicada en 1956, de
Michel Malinine, Henri-Charles Puech y G. Quispel.
 conteniendo la primera traducción
 a lenguas modernas
 (al francés, inglés y alemán) del
Evangelio de la Verdad.

La traducción al español del
Evangelio de la Verdad
 que en este ensayo se presenta,
 se ha apoyado, muy especialmente,
 en la traducción al francés de esta
 edición “princeps” de 1956.



• **Final del Evangelio de la Verdad · Gospel of Truth · NHC I, 3 ·**

• **Papiro 43 del “Codex I-Codex Jung” · NHC ·**

Fuente original fotográfico:

Michel Malinine, Henri-Charles Puech y G. Quispel,

Evangelium Veritatis Codex Jung

Extractos de la
Doctrina Valentiniana, de su Discípulo Tolomeo
- El Pleroma, los Eones, el Salvador (Soter),
La Caída y Redención del Eón Sophía -
referida por Ireneo de Lyon en su obra
"Adversus Haereses"

1.1. El Pleroma. Los Eones en el interior del Pleroma

1,1. "...en las Alturas Invisibles e Inefables hay un Eón Perfecto, Preexistente, al que [los Gnósticos Valentinianos- de ahora en adelante GV] llaman también *Pro-Arché* (Pre-Principio), *Propator* (Pre-Padre) y *Bythos* (Abismo). Es incomprensible e Invisible, Eterno e Inengendrado. Por el espacio de siglos infinitos ha estado inmerso en la Quietud y en la Soledad más Profunda. Con Él estaba *Ennoia* (Pensamiento), llamada también *Charis* (Gracia) y *Sige* (Silencio). Entonces sucedió que *Bythos* (Abismo) quiso producir una Emanación de Sí, que fuera el Inicio del Todo. La Emanación por Él entendida debía ser como una Semilla que Él pensaba poner en *Sige* (Silencio) que estaba a Su lado, como en un Seno Materno. *Sige* (Silencio) recibió la Semilla quedando grávida y Generó a *Nous* (Inteligencia), del todo similar a Aquel que la había Generado y el Único capaz de comprender la Grandeza del Padre (*Bythos*, Abismo). Este *Nous* (Inteligencia) tiene también por Nombre *Monogenes* (Unigénito), *Pater* (Padre) y *Arché* (Inicio, Principio) del Todo. Junto con Él fue Emanada *Aletheia* (Verdad).

Tenemos así la Tétrada Pitagórica, Primera y Fundamental, a la que [los GV] también llaman también Origen de cada Cosa: está formada por *Bythos* (Abismo, el Padre), *Sige* (Silencio), *Nous* (Inteligencia) y *Aletheia* (Verdad).

Cuando el *Monogenes* (el Unigénito, *Nous*) comprendió el motivo por el cual había sido Emanado, Emanó también Él. Emanó al *Logos* (Verbo) y a *Zoé* (Vida). Él, en efecto, era el Padre de cuanto viniera después de Él, Principio y Forma del *Pleroma* [Plenitud, el Absoluto]. De la *Sizigia* (Unión Matrimonial o Conyugal) *Logos-Zoé* surgieron *Anthropos* (Hombre) y *Ekklesia* (Iglesia).

Es esta la Primera Ogdóada, Raíz y Fundamento de Cada Cosa, que ellos [los gnósticos] designan con cuatro nombres; *Bythos* (Abismo, el Padre), *Nous* (Inteligencia, el Hijo), *Logos* (Verbo) y *Anthropos* (Humanidad). Cada uno de Ellos es Andrógino, como sigue: Primero el *Pro-Pator* (Pre-Padre) se Une con Su *Ennoia*; luego el *Monogenes*, es decir el *Nous*, con *Aletheia* (la Verdad); en seguida, *Logos* (el verbo) con *Zoé* (la Vida) y *Anthropos* (Humanidad) con *Ekklesia* (Iglesia).

1,2. Los Eones nombrados, emanados para la Gloria del Padre (Pre-Padre), queriendo Ellos también Glorificar al Padre, produjeron varias Emanaciones Conyugales.

Logos (Verbo) y *Zoé* (Vida), después de haber producido a *Anthropos* (Humanidad) y *Ekklesia* (Iglesia) emanaron otros Diez Eones a los cuales son dados los nombres siguientes: *Bythios* (Abismal, perteneciente al Abismo) y *Mixis* (Mezcla), *Ageratos* (Que no envejece) y *Henosis* (Unión), *Autophyes* (Generado de Sí) y *Hedone* (Placer), *Akinetos* (Inmóvil) y *Sinkrasis* (Mezcla), *Monogenes* (Unigénito) y *Makaria* (Bienaventurada). Estos son, dicen [los GV], los Diez Eones, que emanaron de *Logos* (Verbo) y *Zoé* (Vida).

A su vez *Anthropos* (Humanidad) y *Ekklesia* (Iglesia) emanaron Doces Eones a quienes [los GV] nombran:

Parakletos (Consolador) y *Pístis* (Fe), *Patrikos* (Paterno) y *Elpís* (Esperanza), *Metrikos* (Materno) y *Ágape* (Amor), *Aeinous* (Intelecto Eterno) y *Synesis* (Comprensión), *Ekklesiastikos* (Eclesiástico) y *Makariotes* (Beatitud), *Theletos* (Voluntad) y *Sophía* (Sabiduría).

1,3. Esta es... la...Doctrina de los Treinta Eones impronunciabiles e incognoscibles [de los GV]. Este, según ellos [según los GV], es el Pleroma Invisible y Pneumático (Espiritual) dividido en tres grupos:

Una Ogdóada (8), *una Década* (10) y *una Dodécada* (12).

Por eso dicen [los GV] que el *Soter* (Salvador), durante Treinta Años nada ha hecho en público, a fin de revelar el Misterio de los Eones. En cambio dicen que los Treinta Eones quedan claramente declarados en la Parábola de los Obreros enviados a la Viña: algunos son enviados a la Primera Hora (Hora Prima), otros a la Tercera (hora tercia), a la Sexta otros, otros a la Nona (Novena) y otros a la Undécima. Si las horas son sumadas entre sí, resulta el Número Treinta: $1+3+6+9+11=30$. Según ellos [los GV] las horas indican los Eones. Estos son los Grandes, Admirables e Indecibles Misterios que ofrecen como sus frutos [los Gnósticos Cristianos Valentinianos].

1.2. Cómo se desarrolló el Pleroma

1.2.1. El Propator (Pre-Padre) y el Unigénito.

2,1. Entonces dicen [los GV] que el *Propator* (el Pre-Padre), era Conocido solamente por el *Monogenes* (el Hijo Unigénito), es decir, por el *Nous* (Inteligencia) por Él Generado. Para todos los otros quedó Invisible e Incomprensible. Solo el *Nous* se deleitaba en la Contemplación del Padre y Gozaba, considerando la Grandeza Inconmensurable de Él. Entonces quiso comunicar también a los otros Eones la Grandeza del Padre y de Instruirlos acerca de la Edad, la Extensión, que no tiene principio, la Incomprensibilidad, y la Invisibilidad de Él. Mas *Sige* (el Silencio), conforme a la decisión del Padre, lo detuvo. Ella quería que todos dirigieran el Pensamiento a Su Padre (Propator), y se dirigieran a Él y lo Buscaran. Y todos los otros Eones, como en silencio, igualmente, querían ver a Aquel del cual había surgido su Simiente, y de escrutar la Raíz sin Principio.

1.2.2 La Pasión de Sophía (Sabiduría)

2,2. Mas aconteció que el último y el más joven de la Dodécada Emanado de *Anthropos* (Hombre, Humanidad) y *Ekklesia* (Iglesia, Asamblea, Comunidad), *Sophía*, se lanzó con un impulso desordenado y por tal motivo, fue víctima de *Pathos* (Pasión, Sufrimiento), fuera de la Unión de Su Consorte *Theletos* (Voluntad).

El *Pathos* (Pasión) nombrado había salido de los Eones *Nous* (Mente) y *Aletheia* (Verdad) y contagió a este *Eón* (*Sophía*), el cual se dirigía desordenadamente por doquiera. *Sophía* argumentó como excusa que había actuado así por Amor; en realidad el hecho había sucedido por arrogancia. Ella no podía tener con el Padre Perfecto una Familiaridad así tan profunda, como la poseía el *Nous* (la Mente, la Inteligencia, el Hijo Unigénito).

Entonces el *Pathos*, consiste es, en la búsqueda del Padre. Ella quería, dicen [los GV] aprehender, asir, Su Grandeza; mas al fin, fue incapaz. Imposible era aquello que había osado y grande fue su angustia a causa de la Grandeza, de la Profundidad y de la Inescrutabilidad del Padre y también a causa de su Amor por Él.

Y así Ella se impulsaba siempre más adelante y, al final hubiera sido absorbida por Su dulzura y disuelta en la Substancia Universal (del Pleroma), si no se hubiera encontrado con aquella Fuerza que mantiene Firme el Todo (el Mundo de los Eones) y lo conserva fuera de la Grandeza Inefable.

Esta Fuerza es llamada *Horos* (Límite); por Su medio *Sophía* fue detenida y salvada. Obligada a volver en Sí, Ella se persuadió de que el Padre es Inaccesible y así depuso la *Entymesis* (Intención) anterior, junto con el *Pathos* (Pasión) consecutiva, a causa de aquella maravilla que la dejó estupefacta.

2.3. Como *Sophía* había deseado lo imposible y lo inalcanzable, dio a luz una cosa amorfa, así como lo puede hacer una mujer, sola (sin el concurso del macho). En vista de eso, en principio, se entristeció por la mezquindad de su origen, luego fue presa del temor de que eso no poseyese el Ser en manera perfecta. Turbada e inconsolable, buscaba el motivo y consideraba cómo encontrar la manera de esconder su creación. Dominada por sus pasiones (*pathe*), se regresó y trató de Nuevo subir y alcanzar al Padre. Poco después cayó en un estado de desconsuelo muy grande, y suplicante, se dirigió al Padre. Con Ella, suplicaron también los otros Eones, especialmente *Nous*.

De aquí, es decir, de la ignorancia, de la tristeza, del temor y del estupor, ha tenido, su origen primero la substancia de la materia.

2.4. El Padre, además, emanó el *Horos* nombrado a Su Imagen, por medio del *Monogenes* (Unigénito), sin Cónyuge... (pues el Padre algunas veces es presentado con Su Esposa o *Silencio* (*Sige*) y otras veces como Varón y Mujer...) El *Horos* es... llamado también *Stauros* (Cruz), *Lytrótēs* (Redentor), *Karpistēs* (Emancipador), *Orothetes* (aquel que pone el límite) y *Metagogeus* (El que Guía)...

Sophía fue purificada, salvada y reconducida al Esposo, mediante *Horos*. Después que *Enthymesis* (Intención), junto con *Pathos* (Pasión) que la seguía, se separaron de *Sophía*, ésta se quedó en el Pleroma, mientras que *Enthymesis* y *Pathos* fueron divididos por *Horos* y privados y alejados del Pleroma. La *Enthymesis* que quedó fuera del Pleroma, es, en su calidad de impulso natural de Eón, Substancia Pneumática (Espiritual) pero sin forma ni imagen puesto que no recibió nada (ya que fue generada sin el concurso del Consorte). Por eso es llamada también Fruto débil y femenino.

2.5. Cuando ésta fue alejada del Pleroma de los Eones y su Madre fue reentregada al propio Cónyuge, el *Monogenes* emanó otro par de Eones conforme a la Voluntad del Padre, para que ninguno de los Eones fuera presa de *Pathos*, como había sucedido con *Sophía*.

La Pareja es CRISTO (*Christós*) Y EL ESPÍRITU SANTO (*Pneuma Hagion*), llamados a la Existencia para consolidar y reforzar al Pleroma.

Con su contribución los Eones se tornaron Perfectos.

CRISTO enseñó a Ellos que para Ellos era suficiente Saber que la Naturaleza de la Sizigia (Unión Conyugal o Matrimonial) es la comprensión del Padre No Generado (Él también tiene Pareja) y proclamó entre Ellos LA GNOSIS (CONOCIMIENTO DEL PADRE), es decir, que Él es Inaccesible, Incomprensible, que de ninguno puede ser visto u oído, y que solo por el *Monogenes* (el Hijo Unigénito) puede ser Conocido.

Si los otros Eones son Eternos, ello se debe a la Impenetrabilidad del Padre: Su Origen y Formación es debida a la Penetrabilidad del Hijo.

EL CRISTO, que apenas había sido Emanado, realizó en Ellos todo eso.

2,6. Quitada de en medio de Ellos cada diferencia, EL ESPÍRITU SANTO enseñó a Ellos a agradecer y los introdujo en la Verdadera Quietud.

Y así los Eones tuvieron una misma Forma y una misma Mente. Todos se transformaron en Nous y Logos, todos se transformaron en Anthropos y en CHRISTOS (CRISTO). De igual manera los Eones Femeninos se transformaron en Aletheia, todos Ellos, en Zoé, *Pneuma* (Espíritu), y *Ekklesia*. Cuando todos los Eones fueron consolidados en tal modo y fueron inmersos en *Requie* (Reposo) Perfecto, movidos por la Gloria Interna alabaron al Padre (Propator), el que se unió a Su Gran júbilo.

A causa de esta acción benéfica, la totalidad del Pleroma de los Eones, unánimes, al unísono, de acuerdo con CRISTO Y EL ESPÍRITU y con la aprobación del PADRE recogió Aquello que cada uno poseía en Sí de más Bello y Espléndido. Lo Unieron Todo, armoniosamente y con cuidado y produjeron una Emanación en Honor y Gloria de Bythos (Prepadre).

Esta Emanación resultó LA BELLEZA MÁS PERFECTA Y LA ESTRELLA DEL PLEROMA, EL FRUTO PERFECTO, JESÚS, LLAMADO TAMBIÉN EL SOTER (EL SALVADOR) CRISTO, LOGOS (Verbo), con relación a Su Descendencia Paterna y también TODO porque Él proviene del conjunto de los Eones. Como Satélites para Él Emanaron al mismo tiempo, Ángeles afines, para Servir a Su Gloria.

Interpretación Valentiniana de las Escrituras

3,1. El *Eón* (Sophía) fue presa de Pathos, y hubiera casi perecido totalmente, cuando buscando al Padre, se encontró en dificultad, y también por el obstáculo de tanta materia. A causa de la angustia por Ella causada, Horos -llamado también *Stauros*, *Lytrotés* y *Karpistés*, *Horothetes* y *Metagogeus*- restauró la Salvación del Pleroma y fue Generado el Primer CRISTO CON EL ESPÍRITU SANTO por Voluntad del Padre, después de la conversión de SOPHÍA, mas esto sucedió más tarde (después de la existencia) de los otros Eones. Así, con contribución general y cooperación recíproca, fue también preparado el Segundo CRISTO, también llamado SOTER.

Mas estas cosas, no son reveladas por los Gnósticos públicamente: no todos pueden aprehender LA GNOSIS.

El SOTER las ha comunicado en parábolas (Mateo 13. 35), en modo misterioso, a aquellos que eran capaz de entenderlo, de la siguiente manera:

Los Treinta Eones, como ya fue dicho, están representados en los Treinta años, en los cuales el SOTER no realizó nada en público... como también mediante la parábola de los Obreros de la Viña (Mateo, 20)... Pablo nombraba también muy claramente estos Eones en muchos pasajes y respeta el orden de los mismos, cuando dice: En todas las Generaciones de los Eones de los Eones. Nosotros también, cuando celebramos la Eucaristía, empleamos la fórmula: En los Eones de los Eones (In saecula saeculorum) (Ef 3,21), hacemos referencia a esos Eones. Donde se hace mención de "Eón" o de "Eones" se hace referencia ... a aquellos (del Pleroma)...

3,2. Las Emanaciones de la Dodécada de los Eones es indicada por el hecho de que EL SEÑOR a la edad de Doce Años, se entretuvo con los doctores de la ley (Lucas 2, 42-46) y también mediante la elección de los Apóstoles (Mateo 10,2; Lucas 6, 13). En efecto, Él eligió Doce. Los otros Dieciocho Eones, son manifestados por el hecho que Él... después de la Resurrección de los Muertos, transcurrió Dieciocho Meses con los Discípulos. Y todavía son indicados claramente los Dieciocho Eones mediante las dos primeras letras de Su Nombre, Iota (igual 10) y Eta (igual 8). Igualmente los Diez Eones... son entendidos mediante la primera letra de Su Nombre, Iota. Por eso, el Soter ha dicho: Ni una jota ni una tilde perecerá de la Ley, hasta que todas las cosas sean hechas. (Mateo 5, 18).

3.3. Ahora, el *Pathos* que había asaltado al Décimo Segundo Eón (Sophía), es indicado con la "Caída" de Judas el Décimo Segundo Apóstol, y así por medio del hecho que Él (el Soter) sufrió el Décimo Segundo Mes: pues, según explican los Gnósticos, Jesús predicó solo un año después de Su bautismo. (Lucas, 4. 19; Isaías, 61. 2). También esto es manifestado muy claramente, en la mujer que padecía de flujo de sangre (Marcos 5. 25). Ella había sufrido Doce Años y fue curada cuando llegó el Soter y le tocó su vestido (Mateo 9, 20; Lucas 8, 44). Por eso, dijo el Señor: ¿Quién me ha tocado? (Lucas 8, 45). Igualmente Él instruyó a los Discípulos acerca del Misterio del Mundo de los Eones y acerca de la curación del Eón víctima de la Pasión (Pathos). Por medio de aquella mujer, que sufría desde los Doce Años, es entendida la Potencia (Sophía) cuando su Ser se impulsaba hacia adelante y se volvía en Sí, en el Infinito... Si Ella no hubiese tocado el vestido de Él, es decir Aletheia, la cual pertenece a la Primera Tétrada, indicada por medio del vestido, se hubiera disuelto en la propia substancia universal. Mas Ella se detuvo (Lucas 8, 44) y su *Pathos* (Pasión) se calmó. La Potencia salida del Hijo (Lucas 8, 45-46), es decir Horos... la curó y alejó la *Pasión* (Pathos) de Ella.

3.4. Que el Soter (Salvador) Emanado por todos, (los Eones) sea el Todo (Pan), sería indicado, del siguiente pasaje de la Escritura: Todo (Pan) macho que abre el seno materno. (Lucas 2,23; Ex 13, 2) Él es el Todo (Pan) y Él abrió, (Generando) el seno de la Enthymesis (Intención) del Eon que había sido presa de la *Pasión* (Pathos). La Enthymesis fue alejada del Pleroma. Ella es llamada por los Gnósticos también la Segunda Ogdóada, de la cual hablaremos más adelante. Por eso, Pablo dijo claramente: Él es el Todo (Romanos 11, 36); y aún más: Todo por Él, y Todo de Él; en Él mora toda la plenitud de la Divinidad (Col 2, 9) y... Todo tiene por cabeza a CRISTO por medio de Dios... (Efesios, 1. 10).

3.5 "... Horos tiene Dos Funciones: Consolidar y Dividir. Cuando consolida y refuerza, es *Stauros* (Cruz) y cuando Divide y Separa, es *Horos* (Límite).

El Soter (Salvador) ha indicado sus funciones de la siguiente manera:

Primero, la Consolidación, al decir: Quien no toma Su Cruz (Stauros) y no me sigue, no puede ser mi Discípulo (Lucas 14, 27; Mateo 10, 38). Y aún: Toma tu Cruz y Sígueme. (Marcos 10. 21; Mateo 16, 24).

También ha indicado su función separadora al decir: No he venido para traer la paz, sino la espada. (Mateo 10, 34). Juan (el Bautista) explica la misma cosa, diciendo: Él tiene en su mano el bieldo. Purificará su era y recogerá el grano en el granero y quemará en cambio la paja en el fuego que no se apaga (Lucas 3. 17). Con tal sentencia Él se refirió a la función de Horos: el bieldo es la Cruz, la cual consume todo elemento material como hace el fuego con la paja; purificará a aquellos que son salvados, así como el bieldo purifica al grano.

También el Apóstol Pablo se refirió a este Stauros con las siguientes palabras: la palabra de la Cruz es locura para aquellos que se pierden; mas es Potencia Divina para nosotros que somos Salvados. (1, Corintios, 1, 18) Y aún: lejos esté de mí el gloriarme de cualquier otra cosa fuera de la Cruz de Jesús, por medio de la cual el mundo es por mí crucificado y yo por el mundo (Gálatas 6, 14).

"..."

Origen de la Materia.

1.4. Fuera del Pleroma: Achamot origina la materia

4.1 ... La Enthymesis de Sophía Superior, llamada también *Achamot*, fue alejada del Pleroma junto con *Pathos*, y por consiguiente, arrojada entre las sombras y en los lugares del vacío. Se encontró, de esta manera, fuera de la Luz, sin forma ni diseño, como un aborto, sin nada (ya que había sido generada sin semilla viril).

EL CRISTO SUPERIOR tuvo compasión de Ella. Se extiende sobre *la Cruz* (Stauros) y con Su Fuerza, le da una cierta forma, en la Substancia, mas no conforme a la Gnosis.

Luego Él se retiró hacia lo Alto, recogió Su Fuerza y la abandonó. Ella se dio cuenta de la Pasión que albergaba, causada por la separación de Ella del Pleroma y Aspirase a lo Superior. CRISTO Y EL ESPÍRITU SANTO habrían dejado sobre Ella una cierta fragancia de la Inmortalidad. Por este motivo Ella es llamada con ambos Nombres: Sophía, conforme a su Padre -su Padre se llamaba Sophía-, y Espíritu Santo, por el Espíritu que estaba junto con Él (CRISTO).

Ella, había sido formada y era Consciente de Sí; mas fue abandonada pronto por el Logos, es decir, por el CRISTO, que Invisible, había estado a su lado. Ella buscó la Luz que la había abandonado. Mas no pudo alcanzarla, ya que fue impedida por Horos (Límite). Entonces, éste, mientras le prohibía avanzar, dijo IAO; teniendo de esta manera origen el Nombre de IAO. Ella no pudo sobrepasar más allá de Horos (Límite), quedando dominada por las Pasiones, quedando así, fuera, sola y abandonada. Fue presa, por tanto, por todo tipo de pasiones múltiples y de muchas formas: quedó adolorida, porque no recibió nada; presa también del temor estaba, de que la vida la abandonase así como la Luz ya la había abandonado, quedando inmersa en la perplejidad y, además, en la ignorancia propia de quien no posee la Gnosis. Ella, pues, no tuvo en sus Dolores una mutación (degradación de la Naturaleza puramente Espiritual) como le había sucedido a Su Madre, el Eón llamado la Primera Sophía; por el contrario, Ella fue asaltada por otro estado de ánimo: regresar a aquel que le había dado la vida, al CRISTO.

4,2. ... de esta conversión tuvo inicio la entera Psiquis (Alma) del Mundo y del demiurgo; lo demás deriva de la tristeza y del temor de Ella. De sus lágrimas proviene la Substancia húmeda; de la sonrisa de Ella, proviene todo lo que es claro y luminoso; de su tristeza y consternación derivan los elementales corpóreos del Mundo. En efecto, Ella se lamentaba y se afligía por haber sido dejada sola, en la oscuridad y en el vacío; recordaba también la Luz que la había abandonado y se llenaba de júbilo (Gloria) y sonreía; otras veces era presa del temor y en otras ocasiones se consternaba y confundía.

4,5. La Madre (*Achamoth*) sufrió de toda clase de *Dolores* (Pathos), entonces se elevó con dificultad y comenzó a suplicar a la Luz que la había abandonado, o sea, al Cristo.

El Cristo, como había subido al Pleroma, no descendió nuevamente.

Mas, le envió al PARACLETO (el Consolador), o sea al SOTER, al cual el Padre había concedido toda Potencia ([Mateo 11, 27](#); [Lucas 10, 22](#)) y en cuyas Manos había puesto todas las cosas.

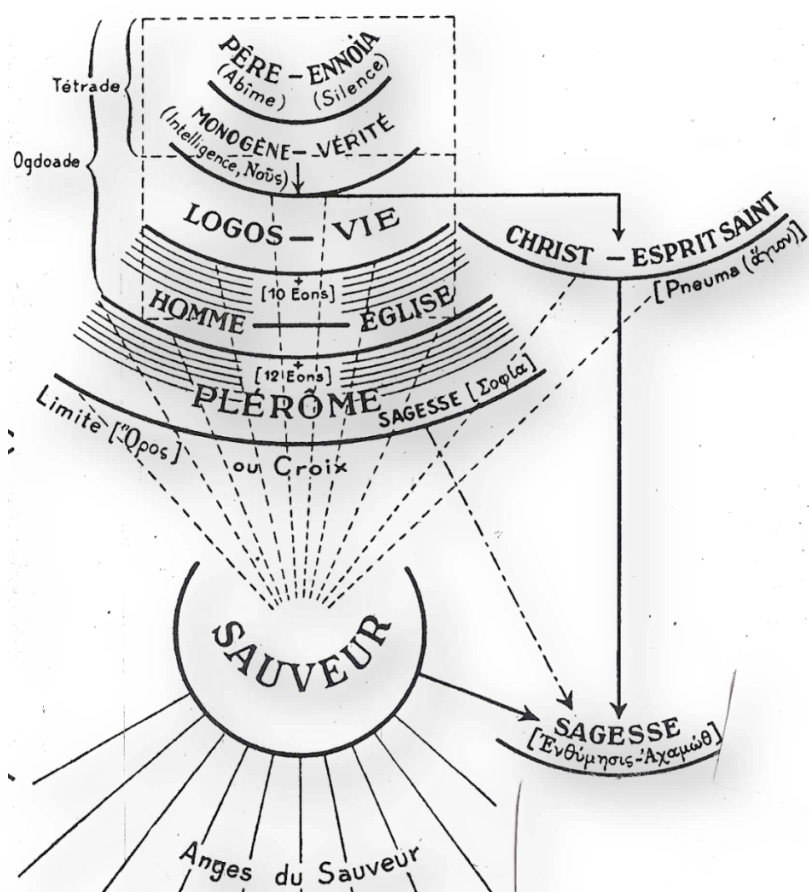
De igual manera, procedieron los Eones, de modo que por medio de Él fueran creadas todas las cosas, visibles e invisibles, Tronos, Divinidades y Señoríos ([Col 1, 16](#)). Él fue, pues, enviado a Ella junto con los Ángeles, sus acompañantes.

ACHAMOTH, tuvo vergüenza de Él y, presa de pudor, se cubrió primero con un velo. Mas cuando Ella lo vio con toda su fecundidad, corrió a su encuentro y, observándolo, recibió Fuerza.

Él la formó conforme a la Gnosis y la curó de sus pasiones, quitándoselas, mas, Él no se las eliminó completamente, no queriendo destruirlas, como sucedió con la Primera Sophía. Ellas habían ya adquirido una cierta autonomía y potencia. Después que le hubo quitado las pasiones, las mezcló, dio a ellas consistencia y las transformó de Pathos (Pasiones) incorpóreas en materia (Hylé) corporal. Luego concedió a ella tal capacidad y naturaleza, de tal manera que pudieran entrar en combinaciones y cuerpos. Surgieron así dos sustancias: la una, mala, la de las pasiones (sustancia hílca-material) y la otra, la de la conversión, como sustancia sujeta a las pasiones (sustancia Psíquica).

El Soter (Salvador) pues, se ha comportado propiamente como Demiurgo. ACHAMOT, ya libre de las pasiones, fue feliz al contemplar las Luces que estaban al lado del SOTER (Salvador) y viéndolas quedó encinta de tal Visión y concibió frutos a Su Imagen, Parto espiritual a semejanza de los (Ángeles) Satélites del Salvador (El SOTER).

”



· **Ilustración** (pág. 145) *de la obra*
“La Gnose Valentinienne Et Le Temoignage de Saint Irenee” (1947)
de Francois Louis Marie Matthieu Sagnard

· El Evangelio de la Verdad · Biblioteca Copta de Nag Hammadi · H.T Elpizein, 2023
escritosdelcristianismoprimitivo.com

Esta 3ª edición del
· **Evangelio de la Verdad** ·
· **Biblioteca Copta de Nag Hammadi**· NHC I, 3· NHC XII, 2·
fue concluida el 22 de mayo de 2023.
Ediciones Epopiteia, España.

Edición no comercial, sin ánimo de lucro.

